



Brazilian Portuguese

PHRASEBOOK & DICTIONARY



Over
10 Million
Phrasebooks
Sold



Brazilian Portuguese

PHRASEBOOK & DICTIONARY

Acknowledgments

Associate Publisher Mina Patria

Managing Editor Angela Tinson

Editors Branislava Vladislavljjevic, Tasmin Waby

Series Designer Mark Adams

Managing Layout Designer Chris Girdler

Layout Designer Nicholas Colicchia

Language Writers Yuki Yoshi Kamimura, Marcia Monje de Castro

Cover Image Researcher Naomi Parker

Thanks

Ruth Cosgrove, Wayne Murphy

Published by Lonely Planet Publications Pty Ltd

ABN 36 005 607 983

5th Edition – January 2014

ISBN 978 1 74321 181 6

Text © Lonely Planet 2014

Cover Image Celebrating Carnaval, Rio de Janeiro, Didi/Alamy

Printed in China 0 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Contact lonelyplanet.com/contact

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, except brief extracts for the purpose of review, without the written permission of the publisher. Lonely Planet and the Lonely Planet logo are trade marks of Lonely Planet and are registered in the U.S. Patent and Trademark Office and in other countries. Lonely Planet does not allow its name or logo to be appropriated by commercial establishments, such as retailers, restaurants or hotels. Please let us know of any misuses: www.lonelyplanet.com/ip

Although the authors and Lonely Planet try to make the information as accurate as possible, we accept no responsibility for any loss, injury or inconvenience sustained by anyone using this book.

Paper in this book is certified against the Forest Stewardship Council™ standards. FSC™ promotes environmentally responsible, socially beneficial and economically viable management of the world's forests.



acknowledgments

The previous editions of this phrasebook swayed along the production esplanade thanks to the deckchair planning of Jim Jenkin, then publishing manager, and the follow-up work of his successor, Peter D'Onghia. Commissioning editors Karina Coates and Karin Vidstrup Monk did a samba through the initial research, with poise and finesse, deftly recruiting translator Marcia Monje de Castro, who even managed to have a *feijoada* party in the middle of it all. Rachel Williams jumped in to oversee the fourth edition. Editor Ben Handicott explored all things Brazilian, with assistance from fellow editors Piers Kelly, who proofed and wrote a few words here and there, and Francesca Coles, who chipped in with work on the Phrasebuilder chapter as well as proofing. In a swan-song performance, editor Emma Koch lent a hand, humming quite a few bars of the introduction. Managing editor Annelies Mertens kept her finger on the pulse, discovered it was a bossa nova, and kept everything in time.

Layout artist John Shippick looked up from his beach towel and away from the volleyball long enough to make the book look as beautiful as the girl from Ipanema, who was passing by. Nick Stebbing, technically a genius, provided macro assistance and was way too busy to notice. Layout was checked by Adriana Mammarella, Kate McDonald and Sally Darmody. Series designer Yuki Yoshi Kamimura, the resident Brazilian, was inspired by his homeland, and created the illustrations which brighten up the pages. He was also an invaluable source of language and cultural information – *obrigado!* The map came via cartographic designer Wayne Murphy and managing cartographer Paul Piaia. Overseeing the whole production was an armada of project managers, starting with Charles Rawlings-Way, who filled in for Huw Fowles for a time, who filled in for Fabrice Rocher for a longer time, before Fabrice returned in time for the final hurrah. *Oba!*

Special thanks go to Yuki Yoshi Kamimura for translating the Sustainable Travel section.

make the most of this phrasebook ...

Anyone can speak another language! It's all about confidence. Don't worry if you can't remember your school language lessons or if you've never learnt a language before. Even if you learn the very basics (on the inside covers of this book), your travel experience will be the better for it. You have nothing to lose and everything to gain when the locals hear you making an effort.

finding things in this book

For easy navigation, this book is in sections. The Basics chapters are the ones you'll thumb through time and again. The Practical section covers basic travel situations like catching transport and finding a bed. The Social section gives you conversational phrases, pick-up lines, the ability to express opinions – so you can get to know people. Food has a section all of its own: gourmets and vegetarians are covered and local dishes feature. Safe Travel equips you with health and police phrases, just in case. Remember the colours of each section and you'll find everything easily; or use the comprehensive Index. Otherwise, check the two-way traveller's Dictionary for the word you need.

being understood

Throughout this book you'll see coloured phrases on the right-hand side of each page. They're phonetic guides to help you pronounce the language. You don't even need to look at the language itself, but you'll get used to the way we've represented particular sounds. The pronunciation chapter in Basics will explain more, but you can feel confident that if you read the coloured phrase slowly, you'll be understood.

communication tips

Body language, ways of doing things, sense of humour – all have a role to play in every culture. 'Local talk' boxes show you common ways of saying things, or everyday language to drop into conversation. 'Listen for ...' boxes supply the phrases you may hear. They start with the phonetic guide (because you'll hear it before you know what's being said) and then lead in to the language and the English translation.

about Brazilian Portuguese6

map	6	introduction	7
-----------	---	--------------------	---

basics.....9

pronunciation	9	numbers & amounts.....	29
a-z phrasebuilder.....	13	time & dates	31
language difficulties.....	27	money.....	35

practical37

transport.....	37	banking	77
border crossing	49	sightseeing	79
directions.....	51	business	83
accommodation	53	disabled travellers.....	85
shopping	63	children	87
communications.....	71		

social91

meeting people	91	beliefs & cultural	
interests	99	differences.....	121
feelings & opinions	103	sport.....	125
going out.....	109	outdoors	135
romance.....	115		

food141

eating out.....	141	vegetarian & special meals.....	157
self-catering.....	153	menu decoder	159

safe travel.....171

essentials.....	171	health.....	177
-----------------	-----	-------------	-----

sustainable travel189

dictionaries193

english-brazilian portuguese		brazilian portuguese-english	
dictionary.....	193	dictionary.....	225

index255

brazilian portuguese



■ **national language**

For more details see the introduction.

ABOUT BRAZILIAN PORTUGUESE

Portuguese is spoken by around 190 million people worldwide, 89% of whom live in Brazil. Brazil, the largest country in South America, is the only Portuguese-speaking nation on the continent. Although the country is large, there's very little regional variation, so you'll have no trouble making yourself understood from top to bottom.

The Portuguese arrived in Brazil at the beginning of the 16th century. Speakers from the different regions in Portugal all brought their own dialectal variations. However, as Portuguese colonists came into contact with the Tupi tribes that lived along the Atlantic coast, the Tupi language, along with Portuguese, became the main languages of Brazil. This was mostly due to the Jesuits, who translated prayers and hymns

into Tupi and in doing so recorded and promoted the indigenous language. This situation did not last and the use of Tupi was banned in 1759 when the Jesuits were expelled from Brazil and Portuguese was instated as the country's main language.

Portuguese spoken in Brazil was influenced by Tupi and the Bantu and Yoruba languages of African slaves who were brought to Brazil through till the middle of the 19th century. Over a similar period, European Portuguese also underwent linguistic change through

at a glance ...

language name:

Portuguese

name in language:

português **porr-too-ges**

language family:

Romance

key country: Brazil

approximate number

of speakers: 169 million

in Brazil, 190 million

Portuguese speakers
worldwide

close relatives:

Catalan, Galician, French

Italian, Occitan,

Romanian, Spanish

donations to English:

cashew, ipecac, macaw,

petunia, piranha, toucan

contact with French. Due to this divergence, Brazilian Portuguese today differs from European Portuguese in approximately the same way that British English differs from American English. European and Brazilian Portuguese have different spelling, different pronunciation and to some extent, different vocabulary. For example, in Portugal, the word for 'train' is *comboio* and in Brazil you'd say *trem*.

This book will ensure not only that you have the right words at your disposal, but that you pronounce them as a true *brasileiro* (if you're a man) or *brasileira* (if you're a woman). Need more encouragement? Remember, the contact you make using Brazilian Portuguese will make your travels unique. Local knowledge, new relationships and a sense of satisfaction are on the tip of your tongue, so don't just stand there, say something!

abbreviations used in this book

m masculine
f feminine

sg singular
pl plural

pol polite
inf informal